LEHIAREN EUSKAL AGINTARITZA
AUTORIDAD VASCA DE LA COMPETENCIA

1. Antolakuntza eta jarduera

Lehiaren Euskal Agintzaritza Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioko erakunde autonomoa da, Ogasun eta Finantza Sailari atxikita dago, eta otsailaren 2ko 1/2012 Legeak sortu zuen. Benetan funtzionatzen 212ko uztailaren 17an hasi zen, 2012ko uztailaren 17ko 139/2012 Dekretuak onetsiz.

Oinarrizko helburua merkatuko lehia askearen eta gardentasunaren baldintzak sustatu, bermatu eta hobetzea da, Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren jarduera ekonomikoei dagokienez.

Diru-sarreren iturri nagusia EAEko Administrazio Orokorrak emandako transferentziak dira.

Agintaritza-organoak lehendakaria, Lehiaren Euskal Kontseilua, Ikerketa Zuzendaritza eta Idazkaritza Nagusia dira.

Erakunde autonomoaren kontabilitatearen kudeaketa Kontrol Ekonomikoko Bulegoak egiten du, Euskal Autonomia Erkidegoko Ekonomia Kontrolari eta Kontabilitateari buruzko Legearen 12.1 artikulua aplikatuz.

Langileen batez besteko kopurua 11 pertsonakoa izan da 2012an.

1. Organización y actividad

La Autoridad Vasca de la Competencia es un organismo autónomo administrativo de la Comunidad Autónoma de Euskadi, adscrito al Departamento de Hacienda y Finanzas y creado por la Ley 1/2012, de 2 de febrero. Su puesta en funcionamiento efectiva se produce el 17 de julio de 2012, con la aprobación del Decreto 139/2012, de 17 de julio de 2012.

Su fin es promover, garantizar y mejorar las condiciones de libre competencia y transparencia en el mercado, respecto de las actividades económicas que se ejerzan en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

La principal fuente de ingresos son las transferencias recibidas de la Administración General de la CAE.

Los órganos de gobierno son el presidente o presidenta, el Consejo Vasco de la Competencia, la Dirección de Investigación y la Secretaría General.

La gestión de la contabilidad del organismo autónomo se lleva a cabo por la Oficina de Control Económico, en aplicación del artículo 12.1. de la Ley de Control Económico y Contabilidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El número medio de empleados durante 2012 ha sido de 11.

2. Kontuak aurkezteko oinarriak

2012ko ekitaldiko urteko kontuak Euskal Autonomia Erkidegoaren Kontabilitate Publikoko Planean ezartzen diren arauei jarraituz aurkezten dira. Plan hori Ekonomia eta Ogasuneko sailburuaren 2012ko ekainaren 25eko Aginduaren bidez onartu zen.

Aipatutako kontuak, hain zuzen ere, balantzea, ondarearen emaitza ekonomikoaren kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria eta diru-fluxuen egoera-orria, osatzen dituzten dokumentuetan biltzen diren zenbakiak eurotan adierazita daude.

Erakunde autonomoa funtzionatzen 2012ko ekitaldian hasi zen, eta kontabilitate araudia kontuan harturik, konparazioak egite aldera, 2011 ekitaldiko kontuak ez dira aurkezten.

2. Bases de presentación de las cuentas

Las cuentas anuales del ejercicio 2012 se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Plan de Contabilidad Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado por Orden de 25 de junio de 2012, del Consejero de Economía y Hacienda.

Las cifras contenidas en los documentos que componen las citadas cuentas, el balance, la cuenta del resultado económico patrimonial, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo, están expresadas en euros.

No se presentan las cuentas del ejercicio 2011 a efectos comparativos, como requiere la normativa contable, debido a que la entrada en funcionamiento del organismo autónomo se produce en el ejercicio 2012.

3. Aintzatespen- eta balioespen-arauak

Honako kontabilitate-irizpide hauek aplikatu dira:

a) Ibilgetu materiala: Ibilgetu materialaren eskuratzeak erositako prezioan kontabilizatzen dira, eta linealki amortizatzen dira ondasunen balio-bizitzaren arabera.

b) Diru-sarrerak eta gastuak: Diru-sarrerak eta gastuak sortzen diren ekitaldian aitortzen dira kontabilitatean, eta ez kobratzen edo ordaintzen direnean.

c) Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak: Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak diru-sarrera gisa erregistratzen dira, jasotzeko eskubidea sortzen den ekitaldian.

3. Normas de reconocimiento y valoración

Se han aplicado los siguientes criterios contables:

a) Inmovilizado material: Las adquisiciones de inmovilizado material se contabilizan al precio de adquisición y se amortizan linealmente en función de la vida útil de los bienes.

b) Ingresos y gastos: Los ingresos y los gastos se reconocen contablemente en el ejercicio en que se devengan y no cuando se produce su cobro o pago.

c) Transferencias y subvenciones recibidas: Las transferencias y subvenciones recibidas se registran como ingresos en el ejercicio en que surge el derecho a su percepción.

4. Ibilgetu materiala

Epigrafe honetako partidan ondorengo mugimenduak izan dira:

4. Inmovilizado material

Los movimientos de la partida incluida en este epígrafe han sido los siguientes:

Eurotan
En euros

KONTZEPTUA *CONCEPTO*	Eraikuntzak *Construcciones*	**GUZTIRA** *TOTAL*
KOSTUA ***COSTE***		
2012ko urtarrilaren 1eko saldoa ***Saldo al 1 de enero de 2012***	--	**--**
Atxikitzeak *Adscripciones*	248.845	**248.845**
2012ko abenduaren 31ko saldoa ***Saldo al 31 de diciembre de 2012***	**248.845**	**248.845**
AMORTIZAZIOA ***AMORTIZACIÓN***		
2012ko urtarrilaren 1eko saldoa ***Saldo al 1 de enero de 2012***	--	**--**
Zuzkidurak *Dotaciones*	2.017	**2.017**
2012ko abenduaren 31ko saldoa ***Saldo al 31 de diciembre de 2012***	**2.017**	**2.017**
KONTABILITATE BALIO GARBIA ***VALOR NETO CONTABLE***		
2012ko urtarrilaren 1eko saldoa ***Saldo al 1 de enero de 2012***	**--**	**--**
2012ko abenduaren 31ko saldoa ***Saldo al 31 de diciembre de 2012***	**246.829**	**246.829**

"Eraikuntzak" epigrafean erakundearen jabeak egindako ondasun eta eskubideen ekarpenak jasotzen dira 248.845 euroko kontabilitate-balio garbiaz. Bilboko Ercilla kaleko 4. zenbakian dagoen lokala atxiki zaio Lehiaren Euskal Agintaritza erakunde autonomoari, Ogasun eta Finantzetako sailburuordearen 2012ko abuztuaren 2ko ebazpenaren bidez.

En el epígrafe "Construcciones" se incluyen aportaciones de bienes de la entidad propietaria por un valor neto contable de 248.845 euros, que corresponden a la adscripción al organismo autónomo Autoridad Vasca de la Competencia del local sito en la calle Ercilla nº 4 de Bilbao efectuada en virtud de la Resolucion de 2 de agosto de 2012 de la Viceconsejeria de Hacienda y Finanzas.

Ibilgetu materialaren eskuratzea erositako prezioan kontabilizatzen da eta linealki 51 urte eta 5 hilabetetan amortizatzen da.

La adquisición del inmovilizado material se contabiliza al precio de adquisición y se amortiza linealmente en un periodo de 51 años y 5 meses

5. Aktibo finantzarioak

5. Activos financieros

Eurotan
En euros

KONTZEPTUA *CONCEPTO*	Epe luzeko aktibo finantzarioak *Activos financieros a l/p*	Epe laburreko aktibo finantzarioak *Activos financieros a c/p*
Kredituak eta kobratzeko partidak ***Créditos y partidas a cobrar***	**429**	**--**
Pertsonalari emandako kredituak *Créditos al personal*	429	--
Taldeko erakundeetan egindako inbertsioak ***Inversiones en entidades del grupo***	**--**	**347.458**
EAEko Administrazio Orokorrarekiko kredituak *Créditos con la Administración General de la CAE*	--	347.458
GUZTIRA ***TOTAL***	**429**	**347.458**

Pertsonalari emandako kredituak interesik gabe ematen dira, eta gehienez 48 hilabetez.

“Administrazio Orokorrarekiko kredituak” kontuak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrarekin duen saldo zorduna jasotzen du. Izan ere, Lehiaren Euskal Agintaritza erakunde autonomoaren ordainketak eta kobrantzak, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiaren bitartez egiten dira.

Los créditos al personal son sin interés y con una duración máxima de 48 meses.

La cuenta “Créditos con la Administración General” recoge el saldo deudor con la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi como consecuencia de que la mayor parte de las operaciones de tesorería, pagos y cobros, de la Autoridad Vasca de la Competencia se realizan a través de la Tesorería General del País Vasco.

6. Transferentziak, diru-laguntzak eta beste diru-sarrera eta gastu batzuk

6. Transferencias, subvenciones y otros ingresos y gastos

Jasotako transferentziak eta diru-laguntzak.

Lehiaren Euskal Agintaritza erakunde autonomoak, 2012ko ekitaldian, EAEko Administrazio Orokorraen honako transferentzia hau jaso du bere aurrekontua finantzatzeko:

Transferencias y subvenciones recibidas.

El organismo autónomo Autoridad Vasca de la Competencia ha recibido en el ejercicio 2012 la siguiente transferencia de la Administración General de la CAE para la financiación de su presupuesto:

Eurotan
En euros

KONTZEPTUA *CONCEPTO*	2012/12/31ko saldoak *Saldos a 31/12/2012*
Transferentzia arruntak *Transferencias corrientes*	706.233
GUZTIRA ***TOTAL***	**706.233**

7. Aurrekontuz kanpoko eragiketak

Honako hauek izan dira pasibo korrienteko "Ordaindu beharreko beste kontu batzuk" eta "Administrazio publikoak" epigrafeetako mugimenduak:

7. Operaciones no presupuestarias

Los movimientos de los epígrafes "Otras cuentas a pagar" y "Administraciones públicas" del pasivo corriente han sido los siguientes:

AURREKONTUZ KANPOKO HARTZEKODUNAK
ACREEDORES NO PRESUPUESTARIOS

Eurotan
En euros

KONTZEPTUA *CONCEPTO*	2012/01/01eko saldoak *Saldos a 01/01/2012*	Aldiko aldea *Variación en el periodo*	2012/12/31ko saldoak *Saldos a 31/12/2012*
Hainbat hartzekodun ***Otros acreedores***	**--**	**63**	**63**
Ogasun Publikoa, hainbat kontzepturengatik hartzekodun ***Hacienda Pública, acreedora por diversos conceptos***	**--**	**41.004**	**41.004**
Egindado atxikipenengatik *Por retenciones practicadas*	--	41.004	41.004
Gizarte aurreikuspeneko erakundeak, hartzekodunak ***Organismos de previsión social, acreedores***	**--**	**30.641**	**30.641**
Gizarte Segurantza *Seguridad Social*	--	30.344	30.344
Mutualidades *Mutualitateak*	--	297	297
GUZTIRA ***TOTAL***	**--**	**71.707**	**71.707**

8. Aurrekontuari buruzko informazioa

Aurrekontuari buruzko informazioa Aurrekontuen Likidazioan dago zehaztuta.

Jarraian zehaztu da gestio-eragiketengatiko hartzekodunen saldoa:

8. Información presupuestaria

La información presupuestaria se encuentra detallada en la Liquidación de los Presupuestos.

La composición del saldo de acreedores por operaciones de gestión se detalla a continuación:

AITORTUTAKO OBLIGAZIOENGATIKO HARTZEKODUNAK
ACREEDORES POR OBLIGACIONES RECONOCIDAS

Eurotan
En euros

KONTZEPTUA *CONCEPTO*	2012 ekitaldia *Ejercicio 2012*
Uneko ekitaldia *Ejercicio corriente*	173.792
GUZTIRA ***TOTAL***	**173.792**

9. Finantza-, ondare- eta aurrekontu-adierazleak

9. Indicadores financieros, patrimoniales y presupuestarios

a) Likidezia orokorra: Bertan islatzen da aktibo korrientea osatzen duten ondare-elementu guztiek zein neurritan estaltzen duten pasibo korrientea.

a) Liquidez general: Refleja en qué medida todos los elementos patrimoniales que componen el activo corriente cubren el pasivo corriente.

$$\frac{\text{Likidezia orokorra}}{\textit{Liquidez general}} = \frac{\text{Aktibo korrientea / } \textit{Activo corriente}}{\text{Pasibo korrientea / } \textit{Pasivo corriente}} = \frac{348.149}{245.499} = \mathbf{142\%}$$

b) Zorpetzea: Adierazten du pasibo galdagarri osoaren proportzioa (korrientea eta ez-korrientea), ondare garbia gehi pasibo osoarekiko.

b) Endeudamiento: Representa la relación entre la totalidad del pasivo exigible (corriente y no corriente) respecto al patrimonio neto más el pasivo total.

$$\frac{\text{Zorpetzea}}{\textit{Endeudamiento}} = \frac{\text{Pasibo korrientea + Pasibo ez-korrientea / } \textit{Pasivo corriente + Pasivo no corriente}}{\text{Ondare garbia eta pasiboa guztira / } \textit{Total patrimonio neto y pasivo}} = \frac{245.499}{595.407} = \mathbf{41{,}2\%}$$

c) Gastuen aurrekontuaren gauzatzea: Aurrekontu-obligazioak aintzatestea eragin duen ekitaldian onetsitako kredituen proportzioa islatzen du.

c) Ejecución del presupuesto de gastos: Refleja la proporción de los créditos aprobados en el ejercicio que ha dado lugar al reconocimiento de obligaciones presupuestarias.

$$\frac{\text{Gastuen aurrekontuaren gauzatzea}}{\textit{Ejecución del presupuesto de gastos}} = \frac{\text{Aitortutako obligazioak / } \textit{Obligaciones reconocidas}}{\text{Kredituak guztira / } \textit{Créditos totales}} = \frac{604.761}{706.233} = \mathbf{85{,}6\%}$$

d) Ordaintzeko batez besteko aldia: Faktura bat jaso eta ordaintzen den daten arteko batez besteko denbora islatzen du. Funtzionamendu-gastuen eta inbertsioen faktura-ordainketekin kalkulatzen da.

Ordaintzeko batez besteko aldia 24 egunekoa izan da 2012an.

d) Periodo medio de pago: Refleja el tiempo medio entre la fecha de recepción de una factura y la fecha de su pago. Se obtiene con los pagos de facturas de gastos de funcionamiento e inversiones.

El periodo medio de pago de 2012 asciende a 24 días.

e) Diru-sarreren aurrekontuaren gauzatzea: Behin betiko diru-sarreren aurrekontuak aintzatetsitako eskubideengan duen proportzioa islatzen du.

e) Ejecución del presupuesto de ingresos: Refleja la proporción del presupuesto de ingresos definitivo sobre los derechos reconocidos.

$$\frac{\text{Sarreren aurrekontuaren gauzatzea}}{\textit{Ejecución del presupuesto de ingresos}} = \frac{\text{Aitortutako eskubideak / } \textit{Derechos reconocidos}}{\text{Behin betiko sarreren aurrekontua / } \textit{Presupuesto de ingresos definitivo}} = \frac{707.410}{706.233} = \mathbf{100{,}2\%}$$

LEHIAREN EUSKAL AGINTARITZA
AUTORIDAD VASCA DE LA COMPETENCIA

10. Ondarearen emaitza ekonomikoaren eta aurrekontu emaitzaren arteko berdinkatzea

10. Conciliación entre el resultado económico-patrimonial y el resultado presupuestario

Eurotan
En euros

2012 ekitaldiko emaitza garbia (aurrezkia) ***Resultado neto del ejercicio 2012 (ahorro)***		**101.062**
KEN: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko gastuak ***MENOS: Gastos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial***		**1.606**
Pertsonalari emandako kredituak *Concesión de créditos al personal*	1.606	
GEHI: Ondarearen emaitza ekonomikoan jasotzen ez diren aurrekontuko sarrerak ***MAS: Ingresos presupuestarios que no forman parte del resultado económico-patrimonial***		**1.177**
Pertsonalari emandako kredituen amortizazioa *Amortización de créditos al personal*	1.177	
GEHI: Aurrekontu emaitzean jasotzen ez diren gastuak ***MAS: Gastos no incluidos en el resultado presupuestario***		**2.017**
Ibilgetuaren amortizazioetarako zuzkidurak *Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado*	2.017	
2012 ekitaldiko aurrekontu emaitza ***Resultado presupuestario del ejercicio 2012***		**102.650**